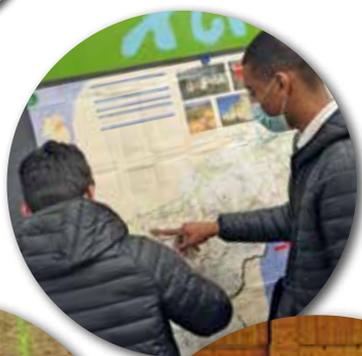


LEADER Projeten 2015-2022: Réckbléck Projets LEADER 2015-2022 : rétrospective



Regionalmagasinn - Magazine régional n°24

LEADER Lëtzebuerg West





Region LEADER
Lëtzebuerg West
2015-2022

Inhaltsverzeichnis

Table des matières



facebook.com/leaderletzebuergwest.lu



Editorial	2-3
LEADER Lëtzebuerg West 2015-2022	4-5
Entwécklungsstrategie & Handlungsfelder Stratégie de développement & champs d'actions	
Op d'Besoine vun der Jugend agoen Jugendbedeelegung Gemeng Habscht Prise en compte des besoins des jeunes La participation des jeunes dans la commune de Habscht	6-9
Regional Energie Cooperative – LEADER Lëtzebuerg West Gemeinsam fir eng lokal a propper Energieproduktioun Ensemble pour une production d'énergie locale et propre	10-13
De Wuesstem an all senge Facetten beliicht vum <i>Mierscher Kulturhaus</i> mat Hëllef vum LEADER La croissance sous toutes ses facettes surligné par le <i>Mierscher Kulturhaus</i> avec le soutien de LEADER	14-17
D'une villa à l'autre au pays des Trévires	18-21
<i>SlowTrips</i> – Zäit fir Land a Leit SlowTrips – terres des rencontres	22-25
Zu der Entwécklung vun der Regioun bäidroen Virbereedung vun der LEADER Period 2023-2029 Contribuer au développement de la région Préparation de la période LEADER 2023-2029	26-27
Dëst an dat / En bref	28-29

Impressum

Editeur:
LEADER Lëtzebuerg West
1, rue de l'Eglise
L-7481 Tuntange
T : +352 26 61 06 80
E : lw@leader.lu
W : www.letzebuergwest.lu

Redaktioun:
Daniel Michels, Art & Wise, Brain & More,
LEADER Büro

Fotoen:
Tristan Schmurr, ORT Centre/Ouest, Henri Krier, EnergiPark Réiden, LEADER Büro, 4motion, Gemeng Habscht, Jugendhaus Älschen, GKA asbl, Arc hab asbl

Bild:
Patty Thielen

Layout:
Rose de Claire, design.

Drock:
Imprimerie Centrale

Oplo:
20.250 Stéck

Datum:
November 2021



Nodeems d'LEADER Period 2015-2022 lues a lues op en Enn geet, presentéiere mir iech an deenen nächsten Ausgabe vum Regionalmagasinn d'Projeten déi an dëser Zäit ëmgusat goufen.

D'Presentatioun vun de Projete mécht sech no eise véier Themefelder (WunnRegioun, NaturRegioun, KulturRegioun an TourismusRegioun) an erméiglech eis sou, iech ze weise wat an deene leschte Joren an der Regioun LEADER Lëtzebuerg West op Been gestalt gouf.

Déi enk zesummenaarbecht wärend ville Jore mat eise Partnergemengen an hire Veräiner an Associatiounen hunn hir Friichte gedroen.

Dofir geet d'LEADER Aventure och weider an eng nächst Phas. All eis Partner hunn sech engagéiert fir an der nächster LEADER Period nees zesummen ze schaffen. Och nei Partner hunn sech entscheet fir bei der LEADER Initiativ mat ze maachen.

Zousätzlech erméiglech mir allen engagéierte Bierger, Veräiner, Kooperativen, Institutiounen etc. eis hir Projetsiddien eran ze reechen a soumat bei der Entwécklung vun der Regioun bäizedroen.

Mir freeën eis op är Iddien an wënschen iech eng schéi Lektür.

Alors que la période LEADER 2015-2022 touche à sa fin, nous présenterons dans les prochains numéros du magazine régional les projets qui ont été mis en œuvre au cours de cette période.

La présentation des projets s'articule autour de nos quatre champs d'actions (région résidentielle, région naturelle, région culturelle et région touristique) et nous permet ainsi de vous montrer ce qui a été mis en place ces dernières années dans la région LEADER Lëtzebuerg West.

La collaboration étroite avec nos communes partenaires et leurs associations/institutions, qui perdure depuis de nombreuses années, a porté ses fruits.

C'est pourquoi l'aventure LEADER entre dans une nouvelle phase. Tous nos partenaires s'engagent à retravailler ensemble lors de la prochaine période LEADER. De nouveaux partenaires ont également décidé de rejoindre l'initiative LEADER.

De plus, nous permettons à tous les citoyens engagés, associations, coopératives, institutions, etc. de soumettre leurs idées de projets et ainsi contribuer au développement de la région.

Nous attendons vos idées avec impatience et vous souhaitons une agréable lecture.



Christiane Eicher
 Presidentin
 LEADER Lëtzebuerg West



LEADER Lëtzebuerg West 2015-2022

Entwécklungsstrategie & Handlungsfelder

De LEADER Grupp Lëtzebuerg West huet fir d'Period 2015-2022 véier Handlungsfelder festgehalten an deenen si hir Regioun wëlle weiderentwéckelen.

Dës Handlungsfelder, stinn ënnert dem Titel **Zesummen an eiser Regioun** a regroupéiere folgend Themen:

- **WunnRegioun:** Sozialen Zesummenhalt & Liewensqualität, Kommunikatioun, Bildung
- **NaturRegioun:** Landwirtschaft & regional Produkter, Waasser, Bësch & Natur, Energie, Bildung
- **KulturRegioun:** Regiounsgeschicht(en), Kultur, Bildung
- **TourismusRegioun:** Tourismus, Fräizäit, Bildung

Während deene siwe leschte Jore si vill flott Projeten an dësen Themefelder ëmgësat ginn. Hei eng **Iwwersicht vun all de Projeten:**

Stratégie de développement & champs d'actions

Pour la période 2015-2022, le groupe LEADER Lëtzebuerg West a identifié quatre champs d'action dans lesquels il entend développer davantage la région. Ces champs d'action sont intitulés **Ensemble dans notre région** et regroupent les thématiques suivantes :

- **Région d'habitation :** cohésion sociale & qualité de vie, communication, éducation
- **Région naturelle :** agriculture & produits du terroir, eau, forêt & nature, énergie, éducation
- **Région culturelle :** histoire(s) régionale(s), culture, éducation
- **Région touristique :** tourisme, loisirs, éducation

Au cours des sept dernières années, de nombreux projets ont été mis en œuvre dans ces domaines. Voici un **aperçu de tous les projets :**



Zesummen an eiser Region

Ensemble dans notre région

Projets	WunnRegion <i>Région d'habitation</i>	NaturRegion <i>Région naturelle</i>	KulturRegion <i>Région culturelle</i>	TourismusRegion <i>Région touristique</i>
Régionaux	Biergerbedeegelungsprojets (7) RIKO 1 & 2	KlimBera KlimBera – volet communication	HistoSchool Geschichte vum Duerf 1 & 2 Mysteriepill Wuesstum Entdeck de Westen	WesTrails Vëlo Westen 2 SlowMobility CultTrips/SlowTrips
Interrégionaux	Projektpanorama LEADER Kommunikationsstrategie	Fro de Bauer	ARNU – Archives régionales numériques INDIKA – Interaktiv, digital Kaart	Kurze Qualitätswanderwege Slowmobility Landtourismus
Préparation à la coopération transnationale		Innovation dans l'agriculture Echange multisectoriel		CultTrips/Slowtrips
Transnationaux			D'une villa à l'autre au pays des Trévires	CultTrips/Slowtrips ARGO – Augmented reality

Dëst an déi nächst Ausgabe presentéieren iech dës Projete mat hiren Ëmsetzungen. Loosst iech inspiréieren, a reecht och dir är Projetsiddi an fir déi nei LEADER- Period 2023-2029 – op de Säiten 26-27 fannt dir méi Infoen.

Ce numéro et les suivants vous présenteront ces projets avec leurs actions réalisées. Inspirez-vous et partagez vos idées de projets pour la nouvelle période LEADER 2023-2029 - vous trouverez plus d'informations sur les pages 26-27

* déi fett markéiert Projeten ginn an dëser Ausgab virgestallt
les projets marqués en gras, sont présentés dans cette édition





Op d'Besoine vun der Jugend agoen

Jugendbedeelegung Gemeng Habscht

Zu Lëtzebuerg sollen sech d'Bierger am alldeegleche Liewen an hirer Gemeng aktiv abréngen, sou de *Programme directeur d'aménagement du territoire* vum Staat. Duerfir encouragéiert de LEADER Lëtzebuerg West seng Member-Gemengen, entspreichend Initiativen ze ergräifen. **Déi lokal Bevëlkerung soll duerch zesummen ëmgesate Projete méi e staarkt Gemeinschaftsgefill entwéckelen.**

An deem Kader huet sech de Schäfferot vun der Gemeng Habscht d'Zil ginn, de Jugendlechen a jonken Erwuessenen aus der Gemeng de Bols ze fillen an erauszefannen, wat hinnen wichteg ass. Dëst ass eng grouss Erausforderung, well aus Erfahrung weess een, dass déi Zilgrupp schwéier ze paken ass: während der Schoulzäit ass d'Léiere méi wichteg an et gi vill attraktiv Offere fir d'Fräizäit.

Prise en compte des besoins des jeunes

La participation des jeunes dans la commune de Habscht

D'après le Programme directeur d'aménagement du territoire de l'État, au Luxembourg, les citoyens doivent pouvoir s'impliquer activement dans la vie quotidienne de leur commune. C'est pourquoi LEADER Lëtzebuerg West encourage ses communes membres à prendre les initiatives appropriées. **L'objectif est que la population locale développe un sens de communauté plus fort grâce à des projets mis en œuvre conjointement.**

Dans ce cadre, le collège échevinal de la commune de Habscht s'est fixé pour objectif d'interroger les adolescents et les jeunes adultes de la commune pour savoir ce qui leur tient à cœur. C'est un grand défi, car nous savons par expérience que ce groupe cible est difficile à atteindre : en période scolaire, l'apprentissage est plus important et il existe de nombreuses offres intéressantes pour les loisirs.



Trotzdem lount et sech laangfristeg, sech mat de Jonken an hirer Liewenswelt ze beschäftegen an hir Problemer, Suergen, Wënsch a Bedürfnisser ze erfassen an dorobber anzegoe – an dat och grad an Zäite vu Covid-19. Deemno si schonns am Dezember 2020 an am Januar 2021 an der Gemeng Habscht éischt **virbereedend Aarbechtssätzungen** ofgehalte ginn. Duerno war am Juni eng **Ëmfro ënnert de Jugendlechen**, bei där sinn hir Iddien a Wënsch op Panneauen hannerlooss hunn, déi d'Diskussionsgrundlag fir de Forum waren.

Néanmoins, cela vaut la peine à long terme de se préoccuper des jeunes et de leur univers et d'aborder leurs problèmes, leurs préoccupations, leurs désirs et leurs besoins, aussi et surtout en période de Covid-19. Ainsi, en décembre 2020 et janvier 2021, les premières **séances de travail préparatoires** ont été organisées dans la commune de Habscht. Ensuite, au mois de juin, **une enquête a été menée auprès des adolescents**, dans le cadre de laquelle ils ont consigné leurs idées et leurs souhaits sur des panneaux qui ont servi de base de discussion pour le forum.

Dee **Jugend4Room** war den 10. Juli am Kulturzentrum *Jean Wolff* zu Äischen, ë.ä. a Presenz vum Buergermeeschter Serge Hoffmann, de Schäfte Carlo Moes a Chantal Boulanger-Hoffmann, dem Präsident vum der Jugendkommissioun Jimmy Carelli, de Vertrieider vum Jugendhaus (Quentin Loury, Sam Maes), vun de Clibb des Jeunes Äischen an Habscht souwéi Enseignante vum Cycle 4, a Leit vun den Organisateur vu LEADER a 4motion. Während dem Forum sinn déi gesammelt Iddien zesummegefaasst ginn a jidderreen huet seng Usiichten duergeluecht. Ganz séier hunn sech d'Gesprécher ëm déi zwee Themekomplexer **Treffen, Sport & lessen** a **Mobilitéit & Internetzugang** gedreint.

„Als Jugendhaus fanne mir de Projet vun der Biergerbedeelegung flott fir d'Jugend ze responsabiliséieren an ze erklären, wéi Entscheidungen an der Gemeng geholl ginn.“

„Als Jugendhaus fanne mir de Projet vun der Biergerbedeelegung flott fir d'Jugend ze responsabiliséieren an ze erklären, wéi Entscheidungen an der Gemeng geholl ginn. Si kënnen wéinst dem Projet houfreg op sech sinn, wann si esou eppes op d'Bee gestallt kréien“, sou de Quentin Loury. „Positiv ass och, dass d'Jugend sech vun der Gemeng ugehéiert fillt, wann hir Iddien ëmgesat ginn. Op der anerer Säit ass et schwierig, Jugendlecher ze fannen, déi aktiv matschaffen, well d'Gesellschaft vun haut haaptsächlech nëmme konsuméiert.“



Quentin Loury
Jugendhaus Äischen

Ce **Jugend4Room** s'est déroulé le 10 juillet au centre culturel *Jean Wolff* à Eisichen, en présence, entre autres, du bourgmestre Serge Hoffmann, des échevins Carlo Moes et Chantal Boulanger-Hoffmann, du président de la commission consultative de la jeunesse Jimmy Carelli, de représentants de la Maison des Jeunes (Quentin Loury, Sam Maes), des clubs des Jeunes d'Eisichen et Habscht ainsi que des enseignants du cycle 4 et de représentants des organisateurs LEADER et 4motion. Pendant le forum, les idées recueillies ont été résumées et chacun a présenté son point de vue. Très vite, les discussions ont tourné autour des deux thématiques **Rencontres, sport & nourriture** et **Mobilité & accès internet**.

« Nous estimons que le projet de participation citoyenne est une bonne initiative pour responsabiliser les jeunes et expliquer comment se prennent les décisions dans la commune. Ils peuvent être fiers d'eux pour avoir mis en place un tel projet », estime Quentin Loury. « Il est également positif que les jeunes aient l'impression que la commune les écoute lorsque leurs idées sont mises en œuvre. Cependant, il est difficile de trouver des jeunes qui s'impliquent activement, car la société d'aujourd'hui ne fait surtout que consommer. »



Dofir ass d'Jugendhaus present fir déi Jonk aus der Gemeng bei der Participatioun ze fërderen an den Intermediaire ze spillen."

All déi Aarbecht vum **Jugend4room** soll zu engem Aktionsplang féieren, deen tëscht der **Jugendkommissioun** an dem **Schäffen- a Gemengerot** ausgeschafft gëtt, an dat mat der **Kollaboratioun** vun de **Jugendlechen**.

Eng Feststellung vun deem Diskussiounsnomëtteg war, dass nëmme mat engem séier ëmsetzbare Projet den Interessi bei de **Jugendleche** laangfristeg bestoe bleift an och aner **Jonker** matschaffen.

Um Forum haten aacht **Jugendlecher** deelgeholl, mee de **Jimmy Carelli**, Präsident vun der **Jugendkommissioun**, léist sech net decouragéieren: „**Jugendbedeelegung** entsteet an eisen Aen net vun haut op muer. Mir sinn der Meenung, dass op Basis vun deem, wat mir vun Input am Kader vum éischte **Jugend4Room** erakruten, elo soll en Aktionsplang op d'Bee gestallt ginn, fir der **Jugend** ze weisen, dass och konkret vu Säite vum **Schäffen- a Gemengerot** souwéi der **Jugendkommissioun** geliwwert gëtt. Wann iwwert dës Wee e puer siichtbar Projeten am Sënn vun de **Jonken** ëmgesat ginn, kann ee fir d'Zukunft sécherlech mat méi **Bedeelegung** hirersäits rechnen.“

„Bei der Ëmsetzung vun de Propose vum **Jugendforum** geet et drëm, fir ze ënnerscheeden, wat d'**Gemeng** séier maache kann – sou war als éischten Event den 11. an 12. September **E Weekend um Denn** mat ënnert anerem **Food Trucks** organiséiert ginn – a Projeten, déi méi laang daueren, well d'**Gemeng** op aner Partner ugewisen ass.“

“**Jugendbedeelegung
entsteet an eisen Aen
net vun haut op muer**”



Jimmy Carelli
Präsident Jugendkommissioun

“**Dat alles ass en
Zeeche vu lieweger
Demokratie**”



Serge Hoffmann
Buergermeeschter

C'est pourquoi la **Maison des Jeunes** est présente pour inciter les jeunes de la commune à participer et à servir d'intermédiaire. »

Il est prévu que le travail du **Jugend4room** débouche sur un plan d'action, qui sera élaboré par la **commission de la jeunesse**, le **conseil échevinal** et **conseil communal** avec la **collaboration des jeunes**.

L'une des conclusions de l'après-midi de discussion était que seul un projet pouvant être réalisé rapidement retient l'intérêt des jeunes à long terme et incite d'autres jeunes à participer.

Huit adolescents ont participé au forum, mais **Jimmy Carelli**, le président de la commission de la jeunesse, ne se laisse pas décourager : « À notre avis, la participation des jeunes ne se fait pas du jour au lendemain. Nous estimons que, sur la base des commentaires que nous avons reçus dans le cadre

du premier **Jugend4Room**, un plan d'action doit être élaboré pour montrer aux jeunes que le collège échevinal & conseil communal et la commission de la jeunesse tiennent leurs promesses. Si cette initiative aboutit à la mise en œuvre de quelques projets visibles dans l'intérêt des jeunes, nous pouvons certainement compter sur plus de participation pour l'avenir. »

« Dans la mise en œuvre des propositions du forum des jeunes, il faut distinguer entre ce que la commune peut faire rapidement – un premier événement **E Weekend um Denn**, a été organisé le 11 et le 12 septembre avec, entre autres, des **food trucks** – et les projets qui prennent plus de temps car la commune dépend d'autres partenaires. C'est notamment le cas de la piste cyclable souhaitée, où l'acquisition des terrains



Wéi zum Beispill bei der gewënschter Vëlospist, bei der et net sou einfach ass, déi duerfir néideg Terrainen ze kréien“, esou de Buergermeeschter Serge Hoffmann. „Mee mer probéieren, esou vill Propose vum Jugendforum ewéi méiglech ëmzesetzen. Op alle Fall wëll ech Merci soe fir déi Erfarungen aus dem Jugendforum an déi konstruktiv Virschléi vun de Jugendlechen.

Zum Schluss e kuerze Resumé vun den Iddien, déi den 10. Juli op den Dësch koumen:

Treffen, Sport & lessen:

- Foodtrucks
- Open-Air-Kino
- Struktur, an där déi Jonk sech och zu Habscht a Simmer encadréiert treffe kënnen.
- Sportgeräter beim CIPA installéiere fir en Austausch tëscht Jonk an AI ze fleegen
- Kleng Terrain mat gudder Beliichtung, déi fir Kanner, Jugendlecher an Erwuessener fräi zougänglech sinn
- Iwwerdeckte Sätzgeleeënheeten am Zentrum vun den Dierfer a bei de Sportplazen

Mobilitéit an Internetzougang

- Vëlospist tëscht Äischen a Rued
- Ruffbus deen tëscht den Uertschafte fiert
- Late Night Bus
- Wifi-Hotspots op ëffentleche Plazen
- Solarpannoe fir d'Opluede vum Handy
- Gaming House ënnert Opsicht vum Jugendhaus

nécessaires s'avère particulièrement difficile », explique le bourgmestre Serge Hoffmann. « Nous essayons toutefois de mettre en œuvre autant de propositions du forum des jeunes que possible. En tout cas, je voudrais remercier les participants pour les expériences tirées du forum des jeunes et les propositions constructives faites par les adolescents.

Pour finir, un bref résumé des idées présentées le 10 juillet :

Rencontres, sport & nourriture :

- Foodtrucks
- Cinéma en plein air
- Une structure dans laquelle les jeunes peuvent se rencontrer de manière encadrée à Hobscheid et Septfontaines.
- Installation d'équipements sportifs au CIPA pour favoriser un échange entre jeunes et personnes âgées
- Petits terrains bien éclairés, librement accessibles aux enfants, adolescents et adultes
- Bancs couverts au centre des villages et près des terrains de sport

Mobilité et accès internet

- Piste cyclable entre Eischen et Roodt
- Bus sur demande qui circule entre les villages
- Late Night Bus
- Points d'accès Wi-Fi dans les lieux publics
- Panneaux solaires pour charger le téléphone portable
- Gaming House sous la surveillance de la Maison des Jeunes

Le programme européen LEADER a cofinancé ce projet à 71 % :

Budget total : 20.000 €

Cofinancement LEADER (État & UE) 71 % = 14.200 €

Financement de la région (communes) 29 % = 5.800 €

Regional Energie Cooperative – LEADER Lëtzebuerg West

Gemeinsam fir eng lokal a propper Energieproduktioun

Coronabedingt ass déi nach jonk *Regional Energie Cooperative* e wéineg an hirem Äifer gebremst ginn. An awer ass een houfreg op dat, wat scho gelescht ginn ass: a net manner wéi zwee Joer si scho 4 Photovoltaik-Anlage mat jeeweils 109kWp um Netz. De President Ed Buchette vun der *Regional Energie Cooperative* erënnert sech mat Freed un déi éischt Schrëtt: «*De Projet ass duerch en Opruff vum Büro LEADER Lëtzebuerg West iwwert d'Partner-Gemengen un d'Bierger gericht ginn. Bei der Informatiounsversammlung ware net manner wéi 100 Bierger komm, 2 wuel kllassesch Investisseure sinn net laang bliwwen, déi aner Leit schonn. Déi ware wéinst der Saach do: wéinst dem Natur- an Ëmweltschutz!*

De Vizepresident Daniel Frieden ass iwwerzeegt, datt de Projet dee richtege Wee ass: «*Vun der éischer Stonn un war ech vun der Iddi begeeschtert, well ee konkret eppes fir d'Ëmwelt maache kann an dernieft nach dräifach profitéiert:*

1. Mir ginn ewech vum Atomstroom
2. Mir notzen eis eege produzéiert Energie
3. Mir verkafen den Iwwerschoss, deen zréck an d'Netz geet.

Déi frëndlech a natierlech Energieversuergung hu mir an der Hand. A gemeinsam komme mir effikass virun an der Energiewend. Dat huet mech esou iwwerzeegt, datt ech an der Tëschenzäit ewell och eng Photovoltaikanlag op mäin eegenen Daach getässelt hunn. »

Déi *Regional Energie Cooperative* huet d'Zil fir d'Enn vum Joer eng nei Anlag a Betrib ze huelen. Ed Buchette: «*Mir hunn déi Sue jo net gesammelt fir se op de Coup ze leeën. Wa se verbraucht sinn, gëtt nees e neien Opruff bei de Membere gemaach, an och neier gesicht, well mir och ouni Emprunten auskomme wëllen. Mir hu genuch Iddien an der Pipeline an och eng Partie Memberen, déi hire Kanner Parte kafe fir de Gebuertsdag oder fir Chrëschttag. Ass dat da net dee sënnvollste Cadeau, fir engem an d'Wéi oder ënnert de Beemchen ze leeën ? »*

“
**Bei der Informatiouns-
versammlung ware
net manner wéi 100
Bierger komm.**
”



Ed Buchette
President

Ensemble pour une production d'énergie locale et propre

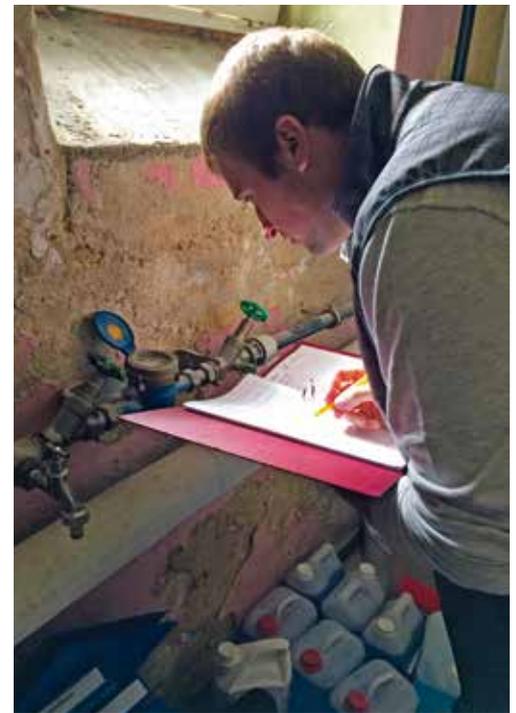
Le Covid a obligé la jeune *Regional Energie Cooperative* – coopérative régionale énergétique à ralentir quelque peu son zèle. Et pourtant, on peut être fier de ce qui a déjà été accompli: en à peine deux ans, 4 installations photovoltaïques de 109 kWp chacune ont été raccordées au réseau. Ed Buchette, président de la *Regional Energie Cooperative* se souvient avec joie des premiers pas: «*Le projet a été proposé aux citoyens par un appel du bureau LEADER Lëtzebuerg West adressé aux communes partenaires. Pas moins de 100 citoyens ont assisté à la séance d'information. Deux investisseurs plutôt classiques ne sont pas restés longtemps, mais les autres si. Ils étaient là pour la cause: la protection de la nature et de l'environnement!*»

Le vice-président Daniel Frieden est convaincu que le projet est la bonne voie: «*Dès la première heure, j'ai été fasciné par l'idée, car on peut concrètement faire quelque chose pour l'environnement et en même temps en tirer un triple profit:*

1. Nous abandonnons l'énergie nucléaire
2. Nous utilisons l'énergie que nous produisons nous-mêmes
3. Nous vendons le surplus qui est réintégré dans le réseau.

L'approvisionnement en énergie écologique et naturelle est entre nos mains. Ensemble, nous faisons des progrès efficaces dans la transition énergétique. Cela m'a tellement convaincu qu'entre-temps, j'ai installé un système photovoltaïque sur mon propre toit.»

La Coopérative a l'intention de mettre une nouvelle installation en service d'ici la fin de l'année. Ed Buchette explique: «*Nous n'avons pas levé les fonds pour en faire des tas. Lorsqu'ils seront épuisés, un nouvel appel sera lancé aux membres et nous en chercherons des nouveaux, car nous voulons nous passer d'emprunts. Nous avons beaucoup d'idées à réaliser et une partie de nos membres achètent des parts à leurs enfants pour leur anniversaire ou pour Noël. N'est-ce pas le cadeau le plus utile à placer dans le berceau ou sous le sapin ? »*



Analys Gemengegebaier / Analyse bâtiments communaux - EnergiPark Réiden

Allgemenges iwwert **Regional Energie Cooperative**

Enn 2017 ass am Aarbechtsgrupp KlimBera, deen zesumme gestallt war vun de Klimaberoder vun all eise Gemengen, Decisioun gefall fir sech op de Wee vun enger Regionaler Energie Cooperative ze goen. Als éischt ass dunn den *EnergiPark Réiden* domat beoptraagt ginn all d'Gemengegebaier aus der Regioun z'analyséieren op hir Statik, d'Ausrichtung zur Sonn etc.

Doropshin kruten d'Gemengen e Rapport an hunn decidéiert wéi eng Gemengegebaier si der Cooperative zu Verfügung wëlle stellen.

Am Oktober 2019 ass d'Cooperative fir nohalteg Energieversuergung an der Regioun gegrënnt ginn. 114 Kooperateuren hunn 4.180 Parte vu jeeeweils 100 € investéiert. Wand, Holz a Sonn – dat sinn déi 3 Energiequellen, déi d'Cooperative notze wëll.

“
Déi frëndlech a natierlech Energieversuergung hu mir an der Hand. A gemeinsam komme mir effikass virun an der Energiewend.
”



Daniel Frieden
Vizepresident

Informations générales sur la **coopérative régionale énergétique**

Fin 2017, le groupe de travail KlimBera, composé de conseillers climat de toutes nos communes, a décidé de s'engager dans la voie d'une coopérative énergétique régionale. Dans un premier temps, l'*EnergiPark Réiden* a été chargé d'analyser tous les bâtiments communaux de la région quant à leur statique, leur alignement avec le soleil, etc.

Les communes ont ensuite reçu un rapport et décidé quels bâtiments communaux elles souhaitaient mettre à la disposition de la coopérative.

En octobre 2019, la coopérative pour l'approvisionnement en énergie durable a été créée dans la région. 114 coopérateurs ont investi dans 4.180 parts de 100 € chacune. Vent, bois et soleil - ce sont les trois sources d'énergie que la coopérative souhaite utiliser.

Bis dato ëmgesat si 4 Photovoltaikanlagen:
À ce jour, 4 installations photovoltaïques ont été mises en place :



Atelier du service technique de Tuntange
Leeschting / Puissance : 29,70 kWp

Bâtiment des pompiers de Tuntange
Leeschting / Puissance : 29,70 kWp



Salle des fêtes à Moesdorf
Leeschting / Puissance : 21,12 kWp



Atelier du service technique à Koerich
Leeschting / Puissance : 27,84 kWp

**Weider Photovoltaiksanlage sinn a Planung, respektiv
schonn am gaangen installéiert ze ginn**
**D'autres installations photovoltaïques sont prévues
ou même déjà en cours d'installation :**

- Hagen/Steinfort - Maison des jeunes
- Brouch/Helperknapp – nouveau complexe scolaire
- Mersch - Institut social
- Mersch - Service technique

**Zousätzlech Kommunikatiounsartikelen
si produzéiert ginn:**
**Plusieurs articles de communication
ont été élaborés :**





Informationsversammlung / Réunion d'informations

Firwat Member ginn?

Mir all sti viru grouss Defien: Klimaziler erreechen!
 Fir 2030 muss mer d'Zäregase mindestens ëm d'Hallschent erof kréien. **D'Regional Energie Cooperative ass eng direkt an aktiv Léisung fir déi Leit, déi bei der Energiewend an der Region ee Bäitrag leeschte wëllen.** Dem Koopérateur säi finanzielle Bäitrag ass eng ëmweltfrëndlech Investitiounsméiglechkeet, déi och reell a lokal Projeten fléisst an e sënnvollen ekonomesche Méiwäert schaaft. Et erlaabt net nëmmen eng propper Energieproduktioun mee och eng onofhängeg! Nom Motto «l'Union fait la force» kann och jiddereen hei an enger Gemeinschaft aktiv ginn, onofhängeg vu jidderengem eenzele sengem Budget, an dat ab enger Part vu jeeweils 100€. Esou erreecht ee gemeinsam grouss a wichteg Ziler.

Pourquoi devenir membre ?

Nous sommes tous confrontés à de grands défis : atteindre les objectifs climatiques ! D'ici 2030, nous devons réduire le gaz à effet de serre au moins de moitié. **La Regional Energie Cooperative est une solution directe et active pour ceux qui souhaitent contribuer à la transition énergétique dans la région.** La contribution financière du coopérateur est une opportunité d'investissement écologique, qui bénéficie réellement aux projets locaux et crée une valeur ajoutée utile. Elle permet non seulement une production d'énergie propre mais aussi indépendante ! Selon la devise «l'union fait la force» chacun peut s'engager dans une communauté, quel que soit son budget individuel, à partir d'une part de 100€. Ensemble, nous pouvons atteindre des objectifs ambitieux et importants.

Le programme européen LEADER a cofinancé ce projet à 71 % :

Budget total : 42.354,42 €

Cofinancement LEADER (État & UE) : 71 % = 30.071,64 €

Financement de la région (communes) : 29 % = 12.282,78 €



De Wuesstem an all senge Facetten

**beliicht vum *Mierscher Kulturhaus* mat
Hëllef vum LEADER**

„Wat bass du grouss ginn!“, krute mer als Kanner ze héieren, an da ware mer meeschtens sou geschmeechelt, dass mer vu lauter Houfert direkt nach e Stéck gewuess sinn. Wuesstem huet dann och am weidere perséinleche Liewen eng wichteg Roll gespillt: Sech duerch Bildung ëmmer méi Wëssen uneegnen, net zulescht fir spéider am Liewen ze reusséieren an ze prosperéieren ass nëmmen ee Beispill fir eng mënschlech Handlungsweis, déi ganz vu Wuesstem gepräagt an op Wuesstem ausgeriicht ass.

Miersch: Eng Stad, déi wiisst

Wuesstem gëtt et awer net nëmme am Mënscheliwwen, et gëtt Wuesstem an der Natur, an der Maartwirtschaft... a natierlech wuessen och Usiidlungen, déi sech am Laf vun der Zäit vum bescheidenen Duerf zu enger Stad entwéckelen. Dat weist sech dann och ganz beandrockend um Beispill Miersch, enger Stad, déi sech an de leschte Joren op alle méigleche Niveauen verännert huet an hire Bierger eng Liewensqualitéit bitt, vun där déi ganz Regioun profitéiert.

Passend zu dëser Evolutioun gouf dem LEADER vum *Mierscher Kulturhaus* mam kulturelle Groussprojet „Wuesstem“ een thema-

La croissance sous toutes ses facettes

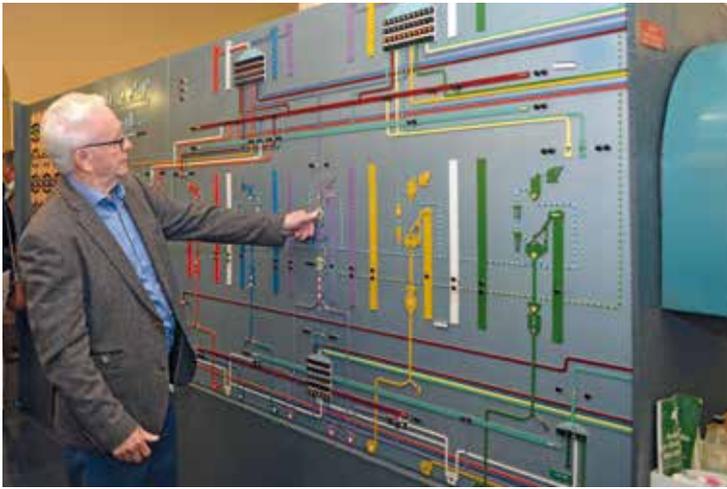
**surligné par le *Mierscher Kulturhaus*
avec le soutien de LEADER**

« Comme tu as grandi ! ». Cette phrase que l'on nous a répété durant toute notre enfance nous flattait souvent au point de nous faire sentir plus grands. Or, dans notre vie personnelle, la croissance joue un rôle important au-delà de l'enfance : agrandir ses connaissances grâce à l'éducation et la culture, notamment pour réussir et prospérer plus tard dans la vie, n'est qu'un exemple parmi d'autres qui montre qu'il existe chez l'homme des manières d'agir entièrement marquées par la croissance et axées sur celle-ci.

Mersch : une ville en pleine croissance

Caractérisant la vie humaine, la croissance s'observe aussi au sein de la nature, dans l'économie de marché... et, bien sûr, dans les agglomérations. Tant et si bien que de modestes villages se transforment parfois en villes. Exemple impressionnant : la ville de Mersch qui, au cours des dernières années, s'est transformée à tous les niveaux, offrant à ses citoyens une qualité de vie qui se répercute sur la région entière.

S'inscrivant parfaitement dans cette évolution, l'important projet culturel *Wuesstem* (Croissance) a été soumis à LEADER par le



tesch verbundene kulturelle Programm ennerbreet, deen niicht dem Agrar-Patrimoine vun der Region virun allem déi rezent an aktuell Mierscher Stadentwécklung thematiséiere sollt. Dës originell Approche war natierlech ganz am Sënn vum LEADER, deem seng Vocatioun et ass, dobäi matzehllef fir d'Region ze stäerken an ze valoriséieren an deen dëse Projet dofir bereetwëlleg kofinanzéiert huet!

En neit Konzept, enner schwierere Startbedéngungen realiséiert

Et ass schonn eng zimmlech paradox Situatioun, wann e Kulturprojet, dee sech mat Wuesstem befaasst, ausgerechent mat enger sanitärer Kris zesummefällt, déi de Wuesstem op der ganzer Welt brutal ofbremst. Eng Entwécklung, déi natierlech kee viraussoe konnt, wéi de Claude Mangen, dee 2018 säi Posten als Direkter vum *Mierscher Kulturhaus* ugetrueden hat, grad dëse Sujet als Themeschwéierpunkt fir seng éischt Saison gewielt huet.

De Grondgedanke vum Claude Mangen war, domat den Optakt zu enger ganzer Rëtsch vu kulturellen Aktiounen mat engem jee-weils spezifeschem Thema ze maachen. Dëse Sujet soll da mat Ausstellungen, Concerten, Konferenzen, Debaten a Spektakelen alle Kulturinteresséierte op eng interessant an ofwiesslungsräich Manier vermëttelt ginn.

Eng Zäitrees duerch d'Mierscher Stadgeschicht

Wéi koum et dozou, dass sech Miersch vun engem Bauerenduerf zu enger Agrar-Metropol entwéckelt huet? Äntwerten heirop gouf et an der grousser **Ausstellung „Miersch, Metropol vun der lëtzebuurger Baurewelt“**, déi an zesummenaarbecht mat de *Mierscher Geschichtsfreënn* d'Agrargeschicht vun der Stad Miersch presentéiert huet. Ze gesinn waren hei vum 7. November bis 1. Dezember 2020 vill interessant Zäitdokumenten. Beliecht goufen hei enner anerem wichteg Statiounen an der Evolutioun vun dëser Metropol vun der Lëtzebuurger Baurewelt, wéi zum Beispill de Bau vun der Eisebunn (1862), d'Usiedlung vun Industrien an d'Konstruktioun vum Agrocenter um Areal vun der fréierer Zockerfabrick an de 50er Joren. Och d'Geschicht vun der Bauerenzentral ënnert hirem Präsidant Mathias Berns gouf dokumentéiert.



Mierscher Kulturhaus. Il s'agit d'un programme culturel thématique consacré au patrimoine agricole de la région et, surtout, au développement urbain récent et actuel de la ville de Mersch. Cette approche originale intéresse bien sûr LEADER, qui a pour vocation de contribuer à renforcer et à valoriser la région. Pour cette raison, LEADER a très volontiers accepté de cofinancer ce projet !

Un nouveau concept réalisé dans des conditions de départ difficiles

C'est une situation bien paradoxale que de voir un projet culturel consacré à la croissance coïncider précisément avec une crise sanitaire freinant brutalement la croissance dans le monde entier. Cette situation était bien sûr imprévisible lorsque Claude Mangen, qui avait pris ses fonctions comme directeur du *Mierscher Kulturhaus* en 2018, a choisi cette thématique comme thème central de sa première saison.

Avec ce projet, l'idée de base de Claude Mangen était de donner le coup d'envoi à toute une série d'actions culturelles consacrées chacune à un thème spécifique, ces thèmes devant faire l'objet d'un programme intéressant et varié s'adressant à toutes les personnes intéressées par la culture et comprenant expositions, concerts, conférences, débats et spectacles.

Un voyage à travers l'histoire de la ville de Mersch

Comment se fait-il que le village rural de Mersch se soit transformé en métropole de l'agriculture ? Des réponses à cette question ont été proposées par la grande **exposition** intitulée *Mersch, métropole du monde agricole luxembourgeois*, qui, en collaboration avec les amis de l'histoire de Mersch (*Mierscher Geschichtsfreënn*), a présenté l'histoire agricole de la ville de Mersch. Du 7 novembre au 1^{er} décembre 2020, cette exposition a permis de découvrir un grand nombre de documents d'époque intéressants. Elle a entre autres présenté des étapes importantes de l'évolution de cette *Métropole du monde agricole luxembourgeois*. Citons à titre d'exemples la construction du chemin de fer (1862), l'implantation d'industries ou la construction, dans les années 1950, de l'Agrocenter sur le site de l'ancienne sucrerie. De même, l'histoire de la Centrale paysanne sous la présidence de Mathias Berns a aussi été présentée.

Fotografesche Revival fir de Mierscher Agrocenter

Den Agrocenter war dann och d'Thema vun der **Fotosausstellung „L'Agrocenter à Mersch, vu par Christian Aschman“**. Dëse Gebaikomplex mat senge markante Siloen an der Kärenhal, wou d'Kären ofgeliiwert a gewie goufen, haten esouguer vill Mierscher nach ni vu bannen gesinn, wéi en 2019 ofgerappt gouf. Mä glécklecherweis war de Fotograf Christian Aschman virun vum Centre national de l'audiovisuel (CNA) domat beoptraagt ginn, déi impressionant Architektur vun dësem wichtege Piliere vun der Lëtzebuurger Landwirtschaft nach eng Kéier am Bild ze dokumentéieren, ier d'Gebaier dann dat Joer drop hu misse weechen, fir engem Wunnquartier Platz ze maachen.



Ausstellung / Exposition

Flower Power: Jonk Leit schafe nohaltege Gäert

E weidere Volet vun der Wuesstem-Aktioun waren d'„**Gäert am ëffentleche Raum**“. Well momentan zu Miersch vill gebaut a vergéissert gëtt, ass d'Iddi entstanen, d'Chantierslandschaft duerch eng ganz Rëtsch vu Planze-, Kraider-, Blummen - a Geméisgäert opzelackeren. Eng Persoun vum Centre for Ecological Learning Luxembourg (CELL) ass fir dëse Projet am Opdrag vum *Mierscher Kulturhaus* a verschidde Schoule gaangen, fir iwwer d'Beplanzen vu Gäert a Nohaltegkeet ze informéieren an ze sensibiliséieren. De Gedanken dobäi war nämlech virun allem, recuperabel Materialien wéi zum Beispill al Pneuen oder Bidden als Planzendëppen ze notzen, an sou waren dann och vill originell Kreatiounen ze bewonneren, vu florale Pyramide-Konstruktiounen bis zu Planzen, déi an engem ale Schaf en Doheem fonnt hunn.

Bedelegt waren un dëser Aktioun, déi vun der Mierscher Gemeng aktiv ënnerstëtzt gouf, eng Accueilsklass aus dem Lycée Technique vun Ettelbréck a véier Préparatoiresklasse vun der Ecole Internationale Mersch.

Subventiounspolitik a Bauereblues: Zwou intressant Konferenzen

An zwou separate **Konferenzen** ass sech mat weideren Aspekter vun der Lëtzebuurger Landwirtschaft befaasst ginn: De 7. November 2019 war d'Kulturhaus den Treffpunkt vu Vertrieederinnen a Vertrieeder vun de Jongbaueren, der Chambre d'Agriculture, natur&ëmwelt, Bio-Lëtzebuerg an dem Europäesche Parlament. Diskutéiert goufen ënner anerem d'Entwécklung vun der Biolandschaft, d'Zukunft vun der Fleeschwirtschaft an d'EU-Subventiounspolitik.

Eng zweet Konferenz war am Kader vun engem *Farmerbrunch* den 10. November 2019. Gewise gouf dobäi den Documentaire *Bauereblues* vum Julie Schroell, an d'Madamm Colette Kutten

Renaissance photographique de l'Agrocenter de Mersch

L'Agrocenter éit le thème de l'**exposition photographique „L'Agrocenter à Mersch, vu par Christian Aschman“**. Même les Merschois étaient nombreux à ne jamais avoir vu l'intérieur de ce complexe démolé en 2019, avec ses impressionnants silos et le hall de réception des grains (*Kärenhal*) où s'effectuaient la réception et le pesage des grains. Heureusement, le photographe Christian Aschman a été chargé par le Centre National de l'Audiovisuel (CNA) de réaliser une documentation photographique de l'architecture impressionnante de cet important pilier de l'agriculture luxembourgeoise, avant sa démolition l'année suivante en vue de la construction d'un nouveau quartier résidentiel.

Flower Power : des jardins durables créés par des jeunes

L'action *Wuesstum (Croissance)* comportait un volet supplémentaire intitulé **Gäert am ëffentleche Raum (Des jardins dans l'espace public)**. Vu les nombreux travaux de construction et d'extension que l'on observe actuellement à Mersch, l'idée est née de parsemer le paysage marqué par les chantiers de toute une série de jardins de plantes, de jardins d'herbes, de jardins fleuris et de jardins potagers. Dans le cadre de ce projet, une personne du Centre for Ecological Learning Luxembourg (CELL) a été chargée par le *Mierscher Kulturhaus* de se rendre dans différentes écoles dans un but d'information et de sensibilisation en matière de plantation de jardins et de durabilité. L'idée était surtout d'utiliser des objets récupérables, dont par exemple des pneus usés ou des baignoires, comme récipients pour faire pousser des plantes. Cette démarche a permis un grand nombre de créations originales comme, par exemple, des constructions florales pyramidales ou des plantations réalisées dans une vieille armoire.

Une classe d'accueil du Lycée technique d'Ettelbruck et quatre classes préparatoires de l'Ecole internationale Mersch Anne Beffort ont participé à cette action qui a bénéficié du soutien actif de la commune de Mersch.

Politique de subventions et Bauereblues : deux conférences intéressantes

Deux **conférences** différentes ont abordé d'autres aspects de l'agriculture luxembourgeoise : le 7 novembre 2019, le *Mierscher Kulturhaus* a accueilli des représentants des Jongbaueren (jeunes paysans), de la Chambre d'Agriculture, de natur&ëmwelt, de Bio-Lëtzebuerg et du Parlement européen. Ont notamment été discutés l'évolution du paysage bio, l'avenir du secteur de la viande, ainsi que la politique de subventions de l'UE.



Gäert am öffentleche Raum / Des jardins dans l'espace public

huet iwwer d'Entwécklung vun den Haushaltungsschoulen an d'Roll vun der Fra am Bauereberuff referéiert. Zu Wuert koumen och Bauerefraen, déi verzielt hunn, wéi hir Roll am Betrib an deene leschte Joerzénge evoluéiert ass. Hire Fazit: D'Aarbechtsdeeg si net méi kuerz ginn, well zwar déi modern techesch Hëllefsmëttele viles vereinfachen, dofir awer den administrativen Opwand ëmmer méi grouss gëtt. Kulinaresch Héichpunkte stoungen, wéi et sech fir e richtege *Farmerbrunch* gehéiert, natierlech och um Ordre du jour, dat a Form vu lackelege Spezialitéiten aus der Region.

Den Ed Maroldt hält d'Baubranche op d'Schëpp

Am Mee 2021 huet de lëtzebuergeschen Auteur Ed Maroldt am Kader vun de *Mierscher Theaterdeeg* säin Theaterstéck *Piccolo Paradiso* a Presenz vum Dramaturg a Regisseur Boris Motzki virgestallt. An deem satiresche Wierk geet et ëm e Geschwëstersträit an divers Machenschaften an der Baubranche an an der Politik.

La deuxième conférence s'est déroulée le 10 novembre 2019 dans le cadre d'un *Farmerbrunch*. C'était l'occasion de présenter le documentaire *Bauereblues* (Le blues des paysans) de Julie Schroell, tandis que Mme Colette Kuttan a présenté l'évolution des écoles ménagères et le rôle de la femme dans le secteur agricole. De plus, des témoignages de fermières ont permis de mieux comprendre l'évolution de leur rôle dans les exploitations agricoles au cours des dernières décennies. Leur conclusion est que les outils offerts par la technologie moderne n'ont pas permis de raccourcir la journée de travail, car, malgré les facilités qu'ils apportent, les tâches administratives ne cessent d'augmenter. Comme il se doit pour un *Farmerbrunch*, le plaisir culinaire était également à l'ordre du jour, avec de délicieuses spécialités régionales.

Une satire de Ed Maroldt sur le secteur du bâtiment

En mai 2021, dans le cadre des *Mierscher Theaterdeeg* (Journées du théâtre à Mersch), l'auteur luxembourgeois Ed Maroldt a présenté sa pièce de théâtre *Piccolo Paradiso* en présence du conseiller dramatique et metteur en scène Boris Motzki. Il s'agit d'une œuvre satirique sur une querelle entre frères et sœurs, ainsi que différentes intrigues dans le secteur du bâtiment et le monde politique.

Le programme européen LEADER a cofinancé ce projet à 71 % :

Budget total : 30.148,34 €

Cofinancement LEADER (État & UE) : 71 % = 21.405,32 €

Financement du Mierscher Kulturhaus : 29 % = 9.743,02 €



Villa A Miecher - Goeblange

D'une villa à l'autre au pays des Trévires

Am Joer 1964 huet den deemolegen Nospelter Paschtouer Georges Kayser am Bësch A Miecher tëschent Giewel, Simmer a Nospelt e galloréimeschen Haff entdeckt. Zanter 1991 huet dee no him benannte Veräin D'Georges Kayser *Altertumsfuerscher* (GKA) dunn en Areal vun iwwer 7 Hektaren erfuerscht an d'Iwwerreschter vum Haff mat enge sëllege Gebaier fräigeluecht, konservéiert a valoriséiert.

Och wann d'Bedeutung vun der Réimervilla a Fachkreesser längst bekannt war, gouf besonnesch an de leschte véier Joer am Kader vum transnationale LEADER-Projet „D'une villa à l'autre au pays des Trévires“ vill ënnerholl, fir déi archeologesch Entdeckungen ze valoriséieren an de Site engem méi grouse Public zougänglech ze maachen. Wéi de Numm vum Projet et schonn undeit, gouf hei mat engem aneren archeologesche Site an der Regioun zesummegeschafft, nämlech der Réimervilla vu Mageroy bei Habay-la Vieille an der belscher Province de Luxembourg.

En 1964, Georges Kayser, alors curé à Nospelt, découvre une villa gallo-romaine dans la forêt A Miecher entre Goeblange, Septfontaines et Nospelt. Depuis 1991, l'association qui porte son nom, D'Georges Kayser *Altertumsfuerscher* (GKA) a ensuite exploré un domaine de plus de 7 hectares et mis à nu, préservé et valorisé les vestiges de la villa complétée par un grand nombre de bâtiments.

Même si l'importance de la villa romaine est connue depuis longtemps dans les milieux professionnels, beaucoup a été entrepris ces quatre dernières années, notamment dans le cadre du projet transnational LEADER « D'une villa à l'autre au pays de Trèves », pour valoriser les découvertes archéologiques et rendre le site accessible à un public plus large. Comme son nom le suggère, le projet a été réalisé en collaboration avec un autre site archéologique de la région, à savoir la villa romaine de Mageroy, près de Habay-la Vieille, dans la province belge du Luxembourg.



Informationsschëlter / Panneaux d'informations

De Projet gouf koordinéiert a financéiert iwwert déi zwou LEADER Regione Lëtzebuerg West an Haute-Sûre Forêt d'Anlier. Haaptpartner um Terrain waren déi zwee archeologesch Veräiner GKA an Arc-Hab. Zu Lëtzebuerg waren och d'Veräiner, déi sech ëm déi zwee aner wichteg galloréimesch Sitten am Weste vu Lëtzebuerg këmmere, mat agebonnen: d'*Mamer Geschicht* an d'*Mierscher Geschichtsfrënn*.

Eng nei Entdeckung dank Ënnerstëtzung vu LEADER

De Projet huet et ënner Anerem erlaabt, nei Erkenntnisser iwwert de Site zu Giewel ze gewannen, wéi de wëssenschaftleche Sekretär vum Veräin Yves Lahur erkläert: „Mir konnten 2018 an 2019 nei **Miessunge mat engem spezielle Buedem-Radar** maache, déi gewisen hunn, dass et sech ëm e ganz atypesche Site handelt. Mir waren u sech säit 55 Joer der Meenung, dass et sech bei dem Haff hei ëm e sou genannten ‚Streuhoft‘ handelt, bei deem d'Niewegebaier ouni besonnesch Struktur ronderëm d'Haaptgebai verdeelt sinn. Nodeems mer eng Rei weider Gebaier entdeckt hunn, dorënner eng Brauerei, kouw de Verdacht op, dass den Haff sech an U-Form no Süden ausstreckt. Dunn hu mer Radarmiessunge maach gelooss an och selwer Sondage gemaach, an doduerch erausfonnt, dass et sech beim Site och ëm e sougenannten ‚Axialhoft‘ handelt, bei deem d'Gebaier béidsäiteg laanscht e Wee stinn, dee vum Wunnegebai ausgeet. Dat aussergewöhnlecht ass also, dass den Haff hei béid Charakteristiken opweist. Menges Wëssens gouf nach näischt Vergläichbares fonnt“. Mëttlerweil géif een dovunner ausgoen, dass net nëmmen 8, mee sécher 13, warscheinlech 14 Gebaier um Site stoungen, deen och scho laang virum Bau vum galloréimeschen Haff bewunnt gewiescht wier, sou den Yves Lahur: „Warscheinlech war déi Plaz hei zanter Joerdausende bewunnt. Mir hunn nieft Objeten aus der Steenzäit e Graaw aus der Bronzezäit fonnt. Aus der Keltenzäit hu mer ganz vill Schierbele a Gebaier fonnt“.



Radarmiessungen / Mesures géo-radars

Le projet a été coordonné et financé par les deux régions LEADER Lëtzebuerg West et Haute-Sûre Forêt d'Anlier. Les principaux partenaires sur le terrain étaient les deux associations d'archéologues *D'Georges Kayser Altertumsfuerscher* et *Arc-Hab a.s.b.l.* Au Luxembourg, les associations responsables des deux autres sites gallo-romains importants de l'ouest luxembourgeois étaient également impliquées, à savoir *Mamer Geschicht* et *d'Mierscher Geschichtsfrënn*.

Une nouvelle découverte grâce au soutien du LEADER

Le projet a permis, entre autres, d'avoir de nouvelles connaissances sur le site de Goebange, comme l'explique le secrétaire scientifique de l'association Yves Lahur : « En 2018 et 2019, il nous était possible de prendre de nouvelles **mesures au moyen d'un géo-radar spécial**, qui a montré qu'il s'agit d'un site très atypique. En effet, depuis 55 ans, nous étions d'avis que la configuration existant ici était celle d'une villa à plan dispersé, où les bâtiments secondaires sont répartis sans structure particulière autour du bâtiment principal. Après avoir découvert un certain nombre d'autres bâtiments, dont une brasserie, on a soupçonné que les sites s'étendaient en forme de U vers le sud. Ensuite, nous avons fait effectuer des mesures géo-radar et avons nous-mêmes sondé pour découvrir que le site était également villa à plan axial, où les bâtiments se dressent des deux côtés le long d'un chemin en provenance du bâtiment résidentiel. Ce qui est extraordinaire, c'est que la configuration comprend les deux caractéristiques à la fois. À ma connaissance, rien de comparable n'a jamais été trouvé ». En attendant, on pourrait partir de l'hypothèse que non seulement 8, mais certainement 13, probablement 14 bâtiments se trouvaient sur le site qui a également été habité bien avant la construction de la villa gallo-romaine, a déclaré Yves Lahur: « Le lieu était probablement habité depuis des millénaires. En-dehors d'objets remontant à l'âge de pierre, nous avons aussi trouvé un tombeau datant de l'âge du bronze. De l'époque celtique, nous avons trouvé beaucoup d'éclats et de bâtiments ».

Informatioun an Austausch verbesseren

Fir de Bekanntheetsgrad vum Site ze steigern, hunn déi zwee LEADER-Partner aus der Belsch an aus Lëtzebuerg och eng nei **touristesches Broschür** ausgeschafft, déi am Juni 2019 erauskoum. Déi lëtzebuergesch Versioun gouf an 5.000 Exemplaie gedréckt a presentéiert d'Sitte vu Giewel, Mamer, Capellen, Miersch a Mageroy.

Um Sitt vu Giewel, sinn och **didaktesch Informatiounspanneauen** opgeriicht ginn, déi Hannergrondinformatiounen an Zeechnungen iwwert d'Geschicht vun de Sitte liwweren.

Besounesch zu Giewel sollt och **d'Zougängelechkeet vum Site** verbessert ginn. Nieft enger Bréck, déi iwwert e Gruef féiert, sollt e Wee ugeluecht ginn. Bei den Aarbechten am Abrëll 2019 goufen awer weider Iwwerreschter fonnt, déi och ënnersicht goufen.

Wëssenschaftlechen Austausch stoung am August 2018 an am Mäerz 2019 op der Dagesuerdnung. Déi Responsabel vun Arc'Hab a GKA hunn sech zu Mageroy an zu Nospelt getraff, an net nëmmen iwwert d'Entwécklungsméiglechkeete vu béide Sitte geschwat, mee et stoungen och geféiert Visitten um Programm.

Dräi **Studiereese** goufen bis ewell organiséiert:

Däitschland (2018):

- Villa Borg, am däitschen Dräilänner Eck
- archeologesche Park „Belginum“ bei Morbach am Hunsrück

Frankräich (2019):

- Centre d'interprétation archéologique „La Villa“ zu Dehlingen
- galloréimesch Villa vu Gurtelbach am Elsass

Belsch (2021) – nei Technologien:

- Silex zu Spiennes
- Mons Mémorial zu Mons
- Villa gallo-raomaine zu Ath

Eng weider Studiereese ass fir 2022 geplangt.

Donieft sinn am Kader vum Projet Schouklasse um Site vu Giewel & zu Mageroy empfaange ginn. Dofir gouf och e **pedagogeschen Dossier** ausgeschafft.

Fir de Site méi engem grouse Public bekannt ze maachen, waren ursprénglech **réimesch Fester** zu Mageroy an zu Giewel geplangt. Leider konnt just dat belsch Fest am August 2018 stattfannen, well de Site zu Giewel an enger Gréngzon läit. Aus deem Grond goufen do am September 2018 just Porte-ouverten zu Nospelt am Musée organiséiert.

Améliorer l'information et l'échange

Afin d'accroître la notoriété du site, les deux partenaires du LEADER de Belgique et du Luxembourg ont également créé une nouvelle **brochure touristique**, publiée en juin 2019. La version luxembourgeoise a été tirée à 5.000 exemplaires et présente les sites de Goebange, Mamer, Capellen, Mersch et Mageroy.

Sur le site de Goebange, des **panneaux d'information didactiques** ont été installés. Ils fournissent des informations générales et des dessins sur l'histoire des sites.

L'accessibilité du site de Goebange en particulier, devra encore être améliorée. À côté d'un pont menant au-dessus d'un fossé, un chemin devra être aménagé. Au cours des travaux d'avril 2019, cependant, d'autres vestiges ont été trouvés. Ils ont également fait l'objet d'une analyse.

Des échanges scientifiques ont eu lieu en août 2018 et en mars 2019. Les responsables d'Arc'Hab et de GKA se sont rencontrés à Mageroy et à Nospelt pour s'échanger. Ils y ont non seulement discuté des possibilités d'aménagement des deux sites, mais ont également participé à des visites guidées.

Trois **voyages d'études** ont été organisés :

Allemagne (2018) :

- Villa Borg
- Belgium, parc archéologique près de Morbach/Hunsrück

France (2019):

- Centre d'interprétation archéologique „La Villa“ à Dehlingen
- Villa gallo-romaine à Gurtelbach/Alsace

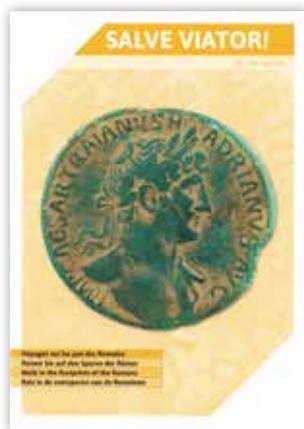
Belgique (2021) – nouvelles technologies :

- Silex à Spiennes
- Mons Mémorial à Mons
- Villa gallo-raomaine à Ath

Un voyage d'études supplémentaire est planifié pour 2022.

Par ailleurs, dans le cadre du projet, des classes scolaires ont été accueillies sur les sites de Goebange et Mageroy. À cet effet, un **dossier pédagogique** a été préparé.

Afin de faire connaître le site à un public plus large, des **fêtes romaines** étaient initialement prévues à Mageroy et Goebange. Malheureusement, seul l'événement belge a pu avoir lieu en août 2018, car le site de Goebange est situé dans une zone verte (forêt). Pour cette raison, seules des portes ouvertes ont été organisées au musée de Nospelt en septembre 2018.



Le programme européen LEADER a cofinancé ce projet transnational à 80 % :

Total Budget : 141.500 €

Cofinancement LEADER (Etat & EU) : 80 % = 113.200 €

Financement région (communes) : 13 % = 18.395 €

Financement privé (asbl) : 7% = 9.905 €



Voyage d'études à Borg & Belgium (D)



Voyage d'études à Dehlingen (F)



SlowTrip - Rindschleiden

SlowTrips – Zäit fir Land a Leit

« Zäit fir Land a Leit » ass de Slogan vum aktuell gréissten europäesche LEADER-Projet *SlowTrips – European Slow Travel Experiences*. 9 Regiounen hunn sech zum Zil gesat nei touristesch Offeren auszeschaffen, déi dozou alueden déi verschidden Destinatiounen, hir Kultur an hir Awunner op eng nohalteg Aart a Weis z'entdecken. Sait 2019, schafft de regionalen Tourismusverband Zentrum/Westen zesumme mat Partner aus Éisträich, Däitschland, Italien, Litauen, Schweden a Lëtzebuerg un dësem Projet.

Bei de *SlowTrips* Erlebnisser geet et drëm d'Komfortzon z'erweideren, sech bewusst Zäit ze huele fir d'Alldagskultur vun der Destinatioun z'entdecken, z'entschleunegen an an engem aneren Doheem unzekommen.

Mam Bauer een Dag op sengem Betrib oder senge Felder verbréngen, traditionell Rezepter mat lokale Produite kachen, verstoppte Plazen am Bësch entdecken, déi just d'Awunner kennen...Dat si just e puer Offeren, déi elo schonn op www.slowtrips.eu ugebuede ginn.

SlowTrips – terres des rencontres

« Du temps pour découvrir le pays et ses habitants » est le slogan du plus grand projet européen LEADER actuel *SlowTrips – European Slow Travel Experiences*. 9 régions se sont fixées pour objectif de développer de nouvelles offres touristiques invitant à découvrir les différentes destinations, leur culture et leurs habitants de manière durable. Depuis 2019, l'Office Régional du Tourisme du Centre/Ouest travaille sur ce projet avec des partenaires en Autriche, Allemagne, Italie, Lituanie, Suède et au Luxembourg.

L'objectif des expériences *SlowTrips* est d'élargir la zone de confort, de prendre consciemment le temps de découvrir la culture quotidienne de la destination, de ralentir le rythme et de se poser dans un nouveau chez-soi.

Passer une journée avec un agriculteur dans sa ferme ou dans ses champs, cuisiner des recettes traditionnelles avec des produits locaux, découvrir des endroits cachés en forêt que seuls les habitants connaissent... ce ne sont là que quelques-unes des offres actuellement proposées sur www.slowtrips.eu.



Regionalproduzenten / Producteurs régionaux

Déi lokal Alltags- a Liewenskultur a virun allem d'Leit stinn am Zentrum vun dësen Offeren.

Den direkten Echange erméiglecht, datt ee vun deem anere léiert an d'Gäscht d'Erklärunge souwéi regional Anekdoten, Mythen oder Legenden aus éischer Hand erzielt kréien.

All Erliednes gëtt esou ausgeschafft, dass et esou ëmweltfrëndlech wéi méiglech ass. D'Nohaltegkeet bezitt sech dobäi op déi dräi Voiete vun der ekonomescher, sozialer an ekologescher Verantwortung.

Zu dëser Geleeënheet wëlle mir lech ee kuerzen Abléck ginn, wéi eng Offeren Dir bis ewell an der Regioun Zentrum/Westen erliewe kënt.

Zesumme mam Georges Krack, geléierten Agraringenieur, bidde mir 2 Dagestier bei d'Produzenten aus eiser Regioun un. Während dem **Meet the local food producers Tour**, maachen eis Acteuren, esou wéi zum Beispill den Imker oder de Bauer, hir Dieren ausnamswies fir lech op a loossen lech ee Bléck hannert d'Kulisse werfen. Mat Leidenschaft stellen si sech an hire Betrib vir a bréngen lech hier Produite méi no.



La culture locale de la vie quotidienne et surtout les gens sont au cœur de ces offres.

L'échange direct permet d'apprendre les uns des autres et les visiteurs entendront les explications ainsi que les anecdotes, mythes ou légendes régionaux de première main.

Chaque expérience est conçue de manière à être la plus écologique possible. La durabilité fait référence aux trois volets de la responsabilité économique, sociale et écologique.

À cette occasion, nous souhaitons vous donner un bref aperçu des offres que vous pouvez découvrir actuellement dans la région Centre/Ouest.

En collaboration avec l'ingénieur agronome Georges Krack, nous proposons 2 tours d'une journée auprès de producteurs de notre région. Pendant le tour « **Rencontrez les producteurs locaux** », nos acteurs, comme l'apiculteur ou l'agriculteur, vous ouvrent exceptionnellement leurs portes et vous laissent jeter un coup d'œil derrière les coulisses. Ils vous présenteront leur entreprise et leurs produits avec beaucoup de passion.

Beim ofwiesslungsräiche **Brennerei-**

Tour hält de Georges Krack lech da mat op eng héichprozenteg Entdeckungsrees. 2 bis 3 lokal Brennerei freeën sech op Äre Besuch. Fir d'Regioun mat allen Sënner kënnen z'erfaassen, dierf eng Degustatioun natierlech net feelen. Wéi eng 2 - 3 lokal Acteuren Dir am Kader vun dësen 2 Dagestier besicht, variéiert jee no Saison a jee no Disponibilitéit. D'Mëttegjesse wäert Dir an engem lokale Restaurant genéissen. Ofgeronnt ginn dës Dagestier mat deem engen oder aneren Tëschestopp op wonnerschöne Plazen an der Regioun.



Dégustation de bières

Eis nächst Offer hält lech mat op Klengbetten. Ënnert professioneller Leedung kënn Dir un enger **Béierdegustatioun mat uschléissendem 4-Gänge-Menü mat lokale Produiten** deelhuefen. Am traditionelle Restaurant *De Bräiläffel* freet sech den Ralph Schmitt, diploméierte Béier-Sommelier, lech unhand vun enger Demonstratioun ze weisen, wat ee genee ënnert dem Begrëff *Béierstachelen* versteet.



Rindschleiden

Obwuel **Randschelt dat klengsten Duerf aus dem Land** ass, gëtt et hei ëmsou méi z'entdecken.

Während dem Rondgang mat eisem lokale Guide erwaarden lech eng roueg Natur, eng spannend Geschicht a flott Anekdoten. Fir Ofwiesslung ass gesuergt an zum Schluss erwaart lech nach eng kleng Iwwerraschung...

Zu **Useldeng** wäert Dir deemno vum Emma Wolff, besser bekannt ënnert dem Numm **Dollarmatti**, begréisst ginn. Keen anert kennt d'Buerg esou gutt wéi si. Schliisslech huet si sech scho mat 18 Joer gesot, datt si d'Useldenger Buerg eemol kafe géing, sollt si an Amerika hiert Gléck fannen. Dës Visitt riicht sech u Grouss a Kleng.

Zu **Biekerech** huele mer lech owes, wann et ufänkt däischter ze ginn, mat op de **Schmugglertour**. Zesumme mat eisem lokale Guide geet et a Richtung Bësch, deen op der lëtzebuergesch-belscher Grenz läit. Bei dësem Tour erwaarden lech spannend Anekdoten aus vergaangener Zäit an Dir gitt gewuer, firwat d'Schmuggelen zäitweis iwwerliewenswichtig war. Awer opgepasst: Loosst lech nëmmen net erwächen!

Studiereesën & Formatiounen hunn an deenen verschidden Partnerlänner stattfonnt. Wann Dir méi iwwert dësen europäesche Projet *SlowTrips – European Slow Travel Experiences*

Lors du **tour des distilleries**, Georges Krack vous emmène à la découverte des eaux-de-vie.

2 à 3 distilleries locales se réjouissent de votre visite. Bien sûr, pour pouvoir capter la région avec tous les sens, une dégustation ne peut pas manquer au programme. Les 2 à 3 acteurs locaux que vous visitez dans le cadre de ces 2 tours d'un jour varient selon la saison et leur disponibilité. Le déjeuner sera pris dans un restaurant local. Les tours sont complétés par une ou plusieurs escales aux plus beaux endroits de la région.

Notre prochaine offre vous emmènera à Kleinbettingen. Sous la direction d'un professionnel, vous pouvez participer à une **dégustation de bières suivie d'un menu à 4 plats avec des produits locaux**. Dans le restaurant traditionnel *De Bräiläffel*, Ralph Schmitt, sommelier de bière diplômé, vous montrera à l'aide d'une démonstration ce que l'on entend exactement par « *Béierstachelen* ».

Bien que **Rindschleiden** soit le **plus petit village du pays**, il y a d'autant plus à découvrir. Lors de la visite avec notre guide local, vous découvrirez une nature calme, une histoire passionnante et des anecdotes amusantes. Vous ne vous ennuierez certainement pas et une petite surprise vous attend à la fin...

À **Useldange**, vous serez accueillis par Emma Wolff, mieux connue sous le nom **Dollarmatti**. Personne ne connaît mieux le château qu'elle. Après tout, à l'âge de 18 ans déjà, elle a décidé d'acheter le château d'Useldange si elle faisait fortune aux États-Unis. Cette visite s'adresse aux enfants et aux adultes.

À **Beckerich**, le soir, quand il commence à faire nuit, nous vous emmèneront sur le **tour des contrebandiers**. Accompagnés de notre guide local, nous nous dirigerons vers la forêt, située à la frontière luxembourgeoise-belge. Lors de ce tour, vous découvrirez des anecdotes passionnantes du passé et vous apprendrez pourquoi la contrebande était parfois vitale pour la survie. Mais attention : ne vous faites pas attraper !

Des **voyages d'études et des formations** pour guides ont eu lieu dans les différents pays partenaires : Si vous voulez en



Studiereesën / Voyages d'études



wëllt gewuer ginn a vläicht souguer selwer esou ee *SlowTrip* bei eis an der Regioun oder an enger vun eise Partnerdestinatioune wëllt testen, da kuckt hei laanscht www.slowtrips.eu.

Och op Facebook gëtt Dir regelméisseg iwwert déi neisten Entwécklungen an dësem Projet um Lafende gehal www.facebook.com/slowtripseurope.

savoir plus sur ce projet européen *SlowTrips* – *European Slow Travel Experiences* et peut-être tester vous-même un *SlowTrip* dans la région ou dans l'une de nos destinations partenaires, visitez le site www.slowtrips.eu.

Les nouveautés de ce projet sont aussi régulièrement publiées sur Facebook www.facebook.com/slowtripseurope.

Ce projet transnational a été cofinancé d'un taux max. de 80 % :

Budget total: 230.460 €

Zu der Entwécklung vun der Region baidroen

Contribuer au développement de la région



Virbereedung vun der LEADER Period 2023-2029

Hu dir eng Projetsiddi déi zur Entwécklung vun der Region baidroe kéint?

Op eiser Internetsäit www.letzebuergwest.lu/projektauf-2023-2029, fannt dir e Formular deen iech hëlleft är Iddien auszedrécken an är Projetsvirschléi ofzeginn.

LEADER Lëtzebuerg West bereet sech op déi nei LEADER Period vir a sicht dofir no neie Projetsiddien déi ënnerstëtzt kënnen ginn.

Wien kann eng Projetsiddi ofginn? Associatiounen, Gemengen, Organisatiounen, Kooperativen, Privatpersounen, Institutiounen asw.

Betreffend Themen: all Sujeten déi zur Entwécklung vun der Region baidroe si méiglech, z.B. Zesummeliwen, Chancëgläichheet, sozial Aspekter, Klima, Energie, Natur, Kultur, nohalteg Entwécklung, Duerfentwécklung, Kreeslafwirtschaft, lokal Produkter, Solidarwirtschaft, Tourismus, Gesondheet asw.

Responsabilitéit: Zu dësem Zäitpunkt am Prozess, ass d'Responsabilitéit minimal. Et ass eng Sammlung vu Projetsiddie fir d'Zukunftsstrategie ze definéieren.

Préparation de la période LEADER 2023-2029

Avez-vous une idée de projet, qui pourra contribuer au développement de la région ?

Veuillez trouver le formulaire sur notre site www.letzebuergwest.lu/fr/appel-projets-2023-2029, qui vous permettra d'exprimer vos idées et de soumettre vos propositions.

LEADER Lëtzebuerg West est en train de préparer la nouvelle période LEADER et donc à la recherche de nouvelles idées de projets à soutenir.

Qui peut soumettre une idée de projet ? Associations, communes, organisations, coopératives, personnes privées, institutions etc.

Thèmes concernés : tous les sujets contribuant au développement de la région sont possibles p.ex vivre ensemble, égalité des chances, aspects sociaux, climat, énergie, nature, culture, développement durable, développement des villages, économie circulaire, produits locaux, économie solidaire, tourisme, santé etc.

Responsabilité : à ce stade du processus, la responsabilité est minimale. Il s'agit d'une collecte d'idées de projets pour définir la stratégie future.

D'Projetsiddie kënnen méi spéit konkretiséiert ginn.

Deadline: 15. Dezember 2021

Planning:

- Fréijoer 2021: Workshoppen mat den aktuelle LEADER Partner & Politiker (S. 28)
- Hierscht 2021: Analyse vum Territoire & SWOT Analys
- Hierscht – Wanter 2021: Sammlung vu Projetsiddien
- Wanter 2022: thematesch Workshoppen
- Fréijoer – Summer 2022: Redaktioun vun der Kandidatur (Entwécklungsstrategie vun der Regioun)
- Summer 2022: offiziell Remise vun der Kandidatur beim Departement vun der ländlecher Entwécklung beim Landwirtschaftsministère

Am Fall vun enger positiver Geneemegung vum Landwirtschaftsministère:

- Hierscht 2022: Final Ëmsetzung vum Partnerschaftsvertrag
- Ufank 2023: definitiv Formatioun vum LEADER Grupp

Mellt iech bei eis fir weider Informatiounen:

LEADER Lëtzebuerg West

1, rue de l'Eglise | L-7481 Tuntange | T: 26 61 06 80 | E: lw@leader.lu | www.letzebuergwest.lu

Les idées de projets peuvent être concrétisées plus tard.

Date limite : 15. Dezember 2021

Planning:

- Printemps 2021 : ateliers avec les partenaires actuels et les politiciens (voir p.28)
- Automne 2021 : analyse du territoire & analyse FFMO
- Automne – Hiver 2021 : collections des idées de projets
- Hiver 2022 : ateliers thématiques
- Printemps – Été 2022 : rédaction de la candidature (stratégie de développement de la région)
- Été 2022 : remise officielle de la candidature auprès du Département du développement rural auprès du Ministère de l'Agriculture.

En cas d'approbation de la candidature par le Ministère de l'agriculture :

- Automne 2022 : mise en place définitive de la convention de partenariat
- Début 2023 : constitution définitive du groupe LEADER

Veillez nous contacter pour de plus amples informations :

Wat ass LEADER?

LEADER ass en europäesche Programm deen de ländleche Regiounen e Budget zu Verfügung stellt fir sech weider z'entwéckelen.

Fir kënnen vun deem Budget ze profitéieren, muss eng ländlech Regioun seng Kandidatur stellen. Dës Kandidatur besteet aus enger Analys vum Territoire an enger Entwécklungsstrategie, déi spezifesch Theme mat konkrete Projektiddie fir déi nächst Joren enthält.

De LEADER Programm funktionéiert nom **Bottom-Up** Prinzip, dat heescht, d'lokal Populatioun (Privatpersounen, Associatiounen, Institutiounen, Kooperativen, Gemengen, Organisatiounen, asw.) hëlt un der Entwécklung vun der Regioun deel.

Déi folgend Gemengen hunn decidéiert un der LEADER 2023-2029 Kandidatur deelzehuelen: Bissen, Garnech, Habscht, Helperknapp, Kielen, Käerch, Mamer, Miersch, Stengefort

Qu'est-ce que LEADER ?

LEADER est un programme européen qui met du budget à disposition des régions rurales.

Afin de pouvoir profiter de ce budget, une région rurale doit poser sa candidature. Cette candidature consiste à analyser son territoire et définir une stratégie de développement, qui contient des thèmes précis avec des idées de projets concrètes et ce pour les prochaines années.

Le programme LEADER fonctionne par le principe du **bottom-up** c-à-d que c'est la population locale (personnes privées, associations, institutions, coopératives, communes, organisation etc.) qui devra participer au développement de la région.

Les communes suivantes ont décidé de participer à la candidature LEADER 2023-2029 : Bissen, Garnich, Habscht, Helperknapp, Kehlen, Koerich, Mamer, Mersch, Steinfort



Filmpremière

De 6. Juli huet d'Première vum Film „Lokale Antworten auf globale Fragen“, deen am Kader vum **Europäischer Dorferneuerungspreis** gedréint ginn ass, zu Koler am *Kinoler* stattfonnt.

Dëst Joer hat d'Gemeng Garnech mat der LEADER Region Lëtzebuerg West fir dëse Präis eng Kandidatur gestalt. D'Kandidatur bestoung aus engem Dossier an engem Film, déi d'Virdeeler vun enger ländlecher Region presentéieren.

De Film kritt een och op Demande bei der Gemeng Garnech op DVD oder per Link:

E: francois.meisch@garnich.lu / T: 38 00 19-65

Le 6 juillet a eu lieu la première du film « Réponses locales à des questions globales » au *Kinoler* à Kahler. Ce film a été réalisé dans le cadre du **Prix du renouvellement du village européen**.

Cette année, la commune de Garnich en collaboration avec la région LEADER Lëtzebuerg West a postulé pour ce prix. La candidature contenait un dossier et un film, présentant les atouts d'une région rurale.

Le film est disponible sur demande auprès de la commune (DVD ou lien) :

E: francois.meisch@garnich.lu / T: 38 00 19-65

Sidd Dir interesséiert reegelméisseg informéiert ze ginn wat beim LEADER Lëtzebuerg West sou leeft? Da mellt lech fir eis Newsletter un!

Etes-vous intéressés à recevoir régulièrement des informations sur le programme LEADER Lëtzebuerg West? Alors abonnez-vous à notre Newsletter!

www.letzebuergwest.lu E: lw@leader.lu



Workshops – Virbereedung LEADER Period 2023-2029

Am Kader vun der Virbereedung fir déi nei LEADER Period 2023-2029 goufe virum Summer zwee Workshoppen organiséiert.

Beim 1. Workshop, deen den 23. Mäerz am *Mierscher Kulturhaus* stattfonnt fonnt huet, hunn eis 26 Partner d'Käpp zesumme gestreckt fir Themefelder ze definéieren an deenen eis Region sech an Zukunft wëll weider entwéckelen.

Am 2. Workshop, de 19. Abrëll, ware Gemengepolitiker aus der Region, wéi och aus den nopesch Gemengen zesumme komm an hu méi konkret u Projetsiddie geschafft, déi fir eis Region wichteg wäer fir sech weider z'entwéckelen.

Dës Workshoppen sinn den Ufank vun der Virbereedung fir d'LEADER Period 2023-2029.

De konkreten Oflaf vun der Preparatioun fannt dir op der Säit 27.

Ateliers – préparation de la période LEADER 2023-2029

Dans le cadre de la préparation de la nouvelle période LEADER 2023-2029, ont été organisés deux ateliers.

Durant le 1^{er} atelier, qui a eu lieu le 23 mars au *Mierscher Kulturhaus*, nos 26 partenaires ses sont consultés afin de définir les champs d'actions dans lesquelles la région souhaiterait se développer dans le futur.

Le 2^e atelier a eu lieu le 19 avril et a regroupé les politiciens de la région ainsi que ceux des communes avoisinantes, qui travaillaient plus concrètement sur des idées de projets permettant de développer la région.

Ces ateliers marquent le début de la préparation de la période LEADER 2023-2029.

Le déroulement concret de cette préparation est indiqué sur la page 27.

Subside fir d'Existenzgrënnung fir d'Entwécklung vu kleng Betriber

Zil

Ënnerstëtzung vu ganz kleng Betriber fir d'Produktioun vu landwirtschaftleche Produkter, déi fir den Direktverkauf oder de Verkauf mat nëmmen engem Tëscheverkauf produzéiert ginn.

Quell vun de Fongen

Nationale Budget

Empfänger vun de Subsiden

Ganz kleng Betriber, déi manner wéi 10 Persoune beschäftegen an där hire Joresëmsaz oder Joresbilan ënner 2 Milliounen € läit.

Moosnamen, fir déi e Subside ka gefrot ginn

- Subside fir d'Käschte vun der Berodung fir d'Erstelle vun engem Konzept/Betriebsplang
- Investitiounshëllef fir d'Ëmsetze vum Betriebsplang

Konditiounen fir d'Subsiden

Fir de Remboursement vun de Käschte fir d'Berodung muss den Demandeur e Konzept oder e Betriebsplang virweisen.

D'Demande fir d'Investitiounshëllef muss virun der Ëmsetzung vum Betriebsplang ageschéckt ginn.

De Betriebsplang, deen ageschéckt gëtt, muss déi folgend Elementer beschreiwen:

- d'Ausgangssituatioun vum Betrib;
- Detailler iwwer d'Moosnamen, déi dozou kënnen bäidroen, dass de Betrib wirtschaftlech liebensfäeg ass, dorënner och Moosname fir d'ökologesch Nohaltegkeet an d'Effizienz vun de Ressourcen.

De Betriebsplang muss vum Ministère autoriséiert ginn. Et muss bannent néng Méint no der Decisioun, déi de Subside accordéiert, mat der Ëmsetzung vum Betriebsplang ugefaange ginn.

Aart a Montant vun der Hëllef

D'Käschte fir d'Berodung ginn zu 100% rembourséiert, bis zu engem maximale Betrag vun 3.000 €. Et ginn nëmmen d'Käschte vun 01.01.2021 u berécksichtegt.

D'Investitiounshëllef vun 12.000 € ginn an 2 Deeler ausbezuelt.

Den éischten Deel vun 8.000 € no der Approbatioun vum Betriebsplang. Den zweeten Deel vu 4.000 € no der Ëmsetzung vum Betriebsplang.

<https://agriculture.public.lu/de/beihilfen/sonstige-fordermassnahmen/existenzgruendungsbeihilfe.html>

Aide à la création d'entreprise pour le développement des petites entreprises

Objectif

Soutien aux très petites entreprises pour la production de produits agricoles fabriqués pour la commercialisation directe ou la commercialisation avec une seule vente intermédiaire.

Source des fonds

Budget national

Bénéficiaires des subsides

Très petites entreprises qui emploient moins de 10 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel ou le bilan annuel ne dépasse pas 2 millions €.

Mesures éligibles

- Contribution aux frais de conseil pour l'élaboration d'un concept/plan d'affaires
- Aide à l'investissement pour la mise en œuvre du plan d'affaires

Critères d'admissibilité

Le demandeur doit soumettre un concept ou un plan d'affaires pour le remboursement des frais de conseil.

La demande d'aide à l'investissement doit être introduite avant la mise en œuvre du plan d'affaires.

Le plan d'affaires soumis doit décrire les éléments suivants :

- la situation initiale de l'entreprise ;
- les détails des mesures susceptibles de contribuer à atteindre la viabilité économique, y compris les mesures pour la durabilité écologique et l'utilisation efficace des ressources.

Le plan d'affaires doit être approuvé par le ministère. La mise en œuvre du plan d'affaires doit commencer dans les neuf mois suivant la date d'approbation du subside.

Type et montant du financement

Les frais de conseil sont remboursés à 100 % jusqu'à un plafond de 3.000 €. Seuls les frais à partir du 01.01.2021 sont pris en compte.

Les aides à l'investissement de 12.000 € seront versées en 2 tranches.

La première tranche de 8 000 € sera versée après approbation du plan d'affaires. La deuxième tranche de 4.000 € sera versée après la mise en œuvre du plan d'affaires.

<https://agriculture.public.lu/de/beihilfen/sonstige-fordermassnahmen/existenzgruendungsbeihilfe.html>

Film – 30 Joer LEADER

Am Kader vum 30. Gebuertsdag vum LEADER Program ass e flotte Reportage gedréint ginn andeems de LEADER Programm kuerz a knackeg erkläert gëtt.

Enzel Projeten aus de fënnef lëtzebuergeschen LEADER-Regiounen gi gewisen a Projetsträger erzielen hier Erfahrung mat LEADER.

De Film fannt der op Youtube ënnert andeems Dir de QR Code scannt!

Pour le 30^e anniversaire du programme LEADER a été réalisé un film, dans lequel le programme LEADER est expliqué de façon courte et vive.

Quelques projets provenant des cinq régions LEADER luxembourgeoises sont présentés et des porteurs de projets racontent leurs expériences avec LEADER.

Vous trouvez le film sur Youtube en scannant le code QR!



LEADER
Lëtzebuerg West

Garnich
Habscht (partie Septfontaines)
Helperknapp
Koerich
Mamer
Mersch
Steinfort



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung
des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete

